

Claudio Pavetti (*)

Isabel Basualdo (*)

Mirtha Ortiz (*)

Nélida Soria (*)

RESUMEN

La quimioterapia ha sido un gran adelanto en Farmacología, pero las secuelas de las reacciones adversas han despertado una tendencia a volver a lo natural, especialmente hacia el reino vegetal, esto nos estimuló a la orientación de nuestra investigación para iniciar esta labor. En la primera y segunda parte se identificaron un total de 100 especies, la identificación ha comprobado que los ejemplares pertenecen a distintas familias y sus usos para combatir diversas afecciones. Se identificaron en esta tercera parte otras 50 especies. Se recopilaron datos sobre el uso de plantas que curan afecciones, luego se procedieron a la herborización e identificación de las especies, cuyos ejemplares se conservan en el herbario de la Facultad de Ciencias Químicas de la Universidad Nacional de Asunción. La identificación botánica y la recopilación de sus usos populares, servirán de base para posteriores investigaciones fitoquímicas y farmacológicas que es nuestro propósito.

INTRODUCCION

La influencia de la cultura europea de los colonizadores en el uso de las plantas medicinales ya sea por sus propiedades o por su similitud, dieron nombres idénticos a especies diferentes como por ejemplo: malva, chicoria, laurel, berro, altamisa, doradilla, arnica.

Los conquistadores tuvieron la necesidad de curarse con plantas de la región y fueron ayudados por los curanderos aborígenes.

En todos los pueblos han existido plantas mágicas como la ruda, el romero, muérdago en Europa, y en la zona de influencia tupí-guaraní el vyra paje (incienso), ysy, pindó.

En las regiones que estaban bajo las influencias de las reducciones, como no podían conseguir mirra, incienso para sus ritos religiosos, tenían la dispensa especial para

(*) Facultad de Ciencias Químicas. Univ. Nac. de Asunción - Paraguay.

usar cualquier gomorresina nativa en las ceremonias religiosas, de ahí el nombre de incienso al yvyra paje, laurel, cupa'y, ysy.

Todas estas experiencias fueron transmitidas al pueblo y fueron usadas de generación en generación.

Esta simbiosis de los conocimientos aborígen-europeo se nota fácilmente en cuanto al uso popular de muchas plantas que debe tenerse para el estudio fitoquímico y farmacológico posterior.

METODOLOGIA

Se recopilaton datos en distintas regiones del país entrevistando a los curanderos y a los pacientes medicados para confirmar su acción.

Para cada planta se entrevistaron no menos de 50 pacientes y 10 curanderos.

Se elaboró una lista de las plantas medicinales más usadas para luego proceder a su herborización en su área de dispersión, en épocas de floración e fructificación para facilitar su identificación botánica.

Todos los ejemplares coleccionados fueron envenenados en solución alcohólica de bicloruro de mercurio al veinte por mil.

RESULTADOS

Fueron identificadas 50 especies que llevan una concisa referencia al uso en medicina popular de cada una.

Araticu-í

Rollinia emarginata Schecht

In Pl Hassl II p 509

Anonaceae

Arbusto de 2-4 mts. de altura.

Flores amarillentas trimeras en forma de hélice con pétalos carnosos.

Fruto comestible.

Las hojas en infusión al 20 por mil se usa para gargarismos, en afecciones de la garganta.

Aromita

Acacia farnesiana (L) Willd

In Morong et Britton, Pl coll in Parag, p 100

Leguminosea

Mimosoideae

Arbusto de 1,50 a 2 mts. de altura.

Flores amarillas.

La infusión de las flores al 15 por mil es usada para combatir palpitations del corazón.

Caa-hee

Stevia rebaudiana Bert

In Gatti, Rojas et Bertoni, Vocabulario guaraní-español, p 32.

Compositae

El principio activo es el esteblosido que se usa para edulcorar los postres, bebidas para los diabéticos.

Caa ruru-kyra

Portulaca oleracea L.

In Chodat et Hassl, Pl Hassl II, p 170

Portulacaceae

Hierba rastrera 0,50-1 mts. de altura,

La infusión es mucilaginosa al 20 por mil se usa por vía interna como correctivo de las afecciones digestivas, tanto contra la diarrea como contra el estreñimiento.

Capi-í pe-poi

Paspalum vaginatum Sw.

Burkart, Pl ilustr. Entre Rios (2) P 378 f 157

Gramineae

Hierba de 0,20-0,30 mts. de altura, rizomatosa.

Flores en panojas, rizomas blanquecinos.

La infusión del rizoma machacado se usa como refrescante y anti-diarreico.

Se usan con las mismas propiedades que las gramas que figuran en las Farmacopeas.

Caovetí

Luehea divaricata Mart et Zucc

In Morong et Britton, Pl coll in Parag. p 64.

Tiliaceae

Arbol de 5-7 mts. de altura, hojas alternas pecioladas, tomentosas, blanquecinas en el envés.

La infusión de las hojas al 20 por mil se usa como diaforético y antiasmático en medicina popular.

Las flores como sustituto del tilo.

Kaygua caa, Makagua caa

Schwenckia americana L.

In Morong et Britton, Pl coll in Parag. p 82.

Solanaceae

Hierba 0,50-0,70 mts. de altura, inflorescencia terminal de pétalos rojizos obscuro y alargado.

La infusión al 15 por mil se usa como tizana en afecciones cardiacas.

Cumanda yvyra-í

Cajanus cajan (L.) Millsp

(**Cajanus flavus** DC.)

In Chodat Pl Hassler I 36 sub. C. indicus Spreng.

Leguminosae

Papillonoideae

Arbusto de 1,50-2,50 mts. de altura.

Flores con pétalos amarillentos.

La infusión de las hojas al 20 por mil como febrifugo y expectorante. Las semillas maduras y tostadas se usan como sustituto del café, como otras semillas de leguminosas. Las semillas tiernas se usan como substitutivo de los frijoles en la elaboración de las comidas. Las aves de corral las apetece.

Cupa-y

Copaifera langsdorfii Desf.

In Chodat et Hassl. Pl Hassl II p 479

Legumiosea

Caesalpinoideae

Arbol de 6-15 mts. de altura.

Flores blancas.

Es el árbol proveedor del bálsamo de copiba de uso médico farmacéutico.

Curugua

Sicana odorifera Naud

In Bailey L. H., Manual Cultivated Plants p 374.

Cucurbitaceae

Tallo sarmentoso con zarcillos.

Hojas palminervias.

Flores amarillentas.

El fruto maduro de color violáceo y aromático.

Se recomienda comer el fruto para combatir las afecciones del hígado.

Doradilla crespa

Cheilanthes microphylla Sw.

In Chodat, Pl Hassl. I, p 123.

Pteridofitas

Fronde 0,30-0,60 mts., de hojas pequeñas crespas.

La infusión al 15 por mil como tisana para la metrorragia y como cardiotónico.

Hui moneha

Solanum auriculatum Ait.

In Chodat, Pl Hassl I p 192.

Solanaceae

Arbusto de 2-3 mts. de altura.

Flores de pétalos violáceos.

Hojas pubescentes.

La infusión al 15 por mil se usa como tisana para combatir el resfrío y la to post gripal.

Mbavy pyta o palo de lanza

Coutarea haxandra Jacq. K, Schmn

In Chodat, Pl Hassl I p 83

Rubiaceae

Arbusto 3-4 mts., tallo recto.

Flores blancas.

La corteza en decocción al 20 por mil es febrifugo en tisana o en mate.

Mbocaya

Acrocomia totai Mart.

In Chodat et Hassl. Pl Hassl II p 113.

Palmae

Arbol espinoso de 5-8 mts de altura.

Flores en espigas amarillentas, protegidas por espata.

Hojas pinnadas compuestas.

La raíz en decocción al 15 por mil, como las plantitas jóvenes se usa como diur tico y antirreumático en tisana.

Makychi

Oxalis articulata Savigan

(**Oxalis divaricata** Mart et Zucc, **Oxalis chrysantha** Progn)

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag, p 68.

In Chodat Pl Hassl I p 181.

Oxalidaceae

Hierbas acaule de hojas tetrafoliadas con tuberculos blanquecinos.

La infusión como su maceración al 15 por mil como horchata para los febriscien tes.

Mastuerzo

Lepidium bonariense L.

In Morong et Britton, Pl, coll. in Parag. p 49.

Cruciferae

Hierba anual de 0,15-0,30 mts. de altura.

Flores amarillentas.

La infusión al 20 por mil como tisana antifebril descongestivo.

Se suele asociar con el pyno-i como depurativo en el cambio de estación: agosto octubre.

Mburucuya de flor violeta

Passiflora cincinnata Master

In Chodat, Pl Hassl. I p 186.

Passifloraceae

Bejuco de 2-5 mts. con zarcillos.

La infusión de las flores al 15 por mil como antirreumático como para combatir la tos convulsa.

Palo santo

Bulnesia sarmientoi Lorenz

In Chodat et Hassl, Pl Hassl II p 694.

Zigofiliaceae

Arbol de 7 a 9 mts. de altura.

Flores amarillentas.

El leño destilado de la esencia de palo santo es rica en vainillina.

El aserrín macerado en alcohol, o sea la tintura se usa en fricciones antirreumáticas.

Para para í

Phyllanthus orbiculatus L. C. Richard

Im Morong et Britton Plant coll in Parag. p 218.

Euforbiaceae

Hierba de 0,15 a 0,30 mts. de altura.

La infusión al 15 por mil se usa para combatir la litiasis urinaria. Es diurético.

Para todo

Tecoma argentea Burt et K. Sch.

In Chod; Plant Hassl I p. 28.

Bignoniaceae

Arbol de 3-8 mts. de altura.

Flores amarillas.

La decocción de la corteza al 20 por mil es febrifugo, pero se usa para cualquier afección, a eso alude su nombre vulgar.

Pari parova

Piper rohrii D. C.

In Gatti, Rojas et Bertoni, Vocabulario guaraní-español p 112.

Piperaceae

Hierba de 0,20-0,40 mts.

Flores en espigas blanquecinas

La raíz tiene una esencia afín al mentol que por ello se usa como masticatorio para los dolores de muela.

Payagua rembiu

Araujia plumosa Schlechter

In Chodat et Hassl, Pl. Hassl, II p 13.

Asclepiadaceae

Sufruticosa, voluble 6-8 mts., corola amarillenta.

El pericarpio del fruto cocinado como compota se da a las parturientas como galactógeno con maíz tostado.

Peludilla

Gomphrena decumbens Jacq.

Im Morong et Britton, Pl coll in Parag p 208.

Amarantaceae

Hierba de 0,10-0,30 mts. de altura.

Flores blancas.

La infusión al 20 por mil es usada en los estados febriles.

Pindo

Arecastrum romanzoffianum Cham.

In Chodat **et** Hassl. Pl Hassl. II p 112

Palmae

Arbol de 5-8 mts. de altura.

Inflorescencia en espata amarilla. Ovario infero.

La decocción al 15 por mil como tisana es emenagoga.

Pipi

Petiveria alliacea L.

In Morong **et** Britton, Pl coll in Parag. p 210.

Fitolacaceae

Hierba de 0-20-0,60 mts de altura.

Flores blancas.

El macerado en alcohol o aguardiente al 15 por mil se usa en fricciones anmáticas.

El macerado en aguardiente tomado a trago para el mismo uso antirreumático

Pito yva

Cassia bicapsularis L.

In Morong **et** Britton, Pl. coll, in Parag. p 90.

Leguminosea

Caesalpinoideae

Arbusto de 2-3 mts. de altura.

Flores con pétalos amarillos.

Las hojas se usan para adulterar el sen.

Purguilla

Euphorbia coecorum Mart.

In Chodat **et** Hassl. Pl Hassl p 616.

Euforbiaceae

Hierba 0,10-0,30 mts.

Flores verdosas bi y trifoliadas.

La raíz en decocción al 5 por mil tomado en el mate es purgante enérgico.

Purguita

Scoparia montevidensis (Spreng) R. E. Friess

In Arkinv for Bot 6(9): 22, 1906.

Escrofulariaceae

Hierba de 0,10-0,20 mts. de altura.

Flores con pétalos amarillos.

El decocto al 15 por mil como tisana para la enteritis infantil: "relajo".

Pyno y

Urtica urens L.

In Chodat Pl. Hassl I p 60.

Urticaceae

Hierba decumbente 0,15-0,30 mts.

Flores verdosas, toda la planta es urticante.

La decocción al 20 por mil en tisana o en mate en los cambios de estación: me de agosto y octubre como depurativo y antirreumático. Dato folklórico.

Ruibarbo del Paraguay

Cypella coriifolia Baker

In Chodat **et** Hassl. Pl Hassl II p 268.

Iridiaceae

Hierba de 0,50-0,80 mts. de altura.

Flores amarillentas.

La decocción del rizoma al 15 por mil en tisana es purgante.

Salvia ne

Lippia globiflora O. K.

In Chodat **et** Hassl. Pl. Hassl II, p 493.

Verbenaceae

Hierba de 0,50 a 1 metro de altura.

Flores violáceas.

La infusión de las ramas con hojas y flores al 20 por ciento en tisana para afecciones tumorales femeninas.

Sanalotodo

Eupatorium pallescens D. C.

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 138.

Compositae

Hierba sufruticosa de 0,60 a 1 metro de altura.

Flores violáceas.

La decocción de la planta al 20 por mil, se usa como tisana reguladora del aparato digestivo en entreñimiento o diarrea o como febrífugo.

Sangre de drago

Croton urucurana Baill

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 221.

Euforbiaceae

Arbusto de 2-3 mts. de altura.

Flores blanquecinas.

El latex desecado toma color rojizo y se usa como cicatrizante de heridas y para caries dentarias.

Santa Lucía joyo

Commelina virginica L.

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 243.

Commelinaceae

Hierba de 0,20-0,50 mts. de altura.

Flores de pétalos azules.

La decocción de la raíz como de toda la planta al 15 por mil se usa como tisana post febril.

El líquido que se encuentra entre las bracteadas de la base de la flor se usa para refrescar los ojos irritados en paseos campestres, a esto alude el nombre de santa Lucía.

Santa Lucía morotí

Commelina platyphylla Seub.

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 243.

Commelinaceae

La decocción de toda la planta al 10-15 por mil para las afecciones diarreicas tanto infantiles como adultas en tisanas. Regula las afecciones digestivas.

Sara morotí

Citharexylum myrianthum Cham.

In Choad et Hassl., Pl. Hassl. II p 502.

Verbenaceae

Arbol de 5-6 mts. de altura.

Flores azuladas, pequeñas, en espigas.

Se usa como hipoglucémico en cocimientos al 20 por mil en tisanas, las hojas.

Sarandi morotí

Phyllanthus sellovianum Müll Arg.

In Flora Brasiliensis XI, 2, p 39.

Euforbiaceae

Hierba de 0,20-0,40 mts. de altura, crece entre las piedras del río Paraná.

El cocimiento de la planta al 20 por mil como tisana o en el mate como hipoglucémico.

Sen del Paraguay

Cassia latistipula Benth.

In Chodat et Hassl., Pl. Hassl. II p 427.

Leguminosae

Caesalpinoideae

Hierba sufruticosa 0,50-1 mts. de altura.
Flores blanquecinas.
Las hojas en cocimiento al 20 por mil en mate o como tisana es purgante.

Siete sangría

Cuphea racemosa (Lf.) Spreng
In Lilloa (IX, 1943) p 342 apud Lourteig

Litracaeae

Hierba de 0,10-0,50 mts. de altura.

Flores rosadas.

La infusión al 15 por mil como tisana o su decocción en mate disminuye la presión sanguínea.

Tajy de hojas grandes

Tecoma integra (Sprague) Hassler

In Chodat et Hassl, Pl Hassl II p 546

Bignoniaceae

Arbol de 6-8 mts. de altura.

Flores rosada violáceas folidos aovados y enteros.

El líber en cocimiento al 15 por mil como tisana o en mate en afecciones cancerígenas.

Tarope, contra yerba, yerba contra picadura de víboras, contra yeta

Dorstenia brasiliensis Lam.

In Chodat et Hassl, Pl. Hassl. I p 59.

Moraceae

Hierba acaule, hojas de peciolo largo, nervadura palminervada arriñonadas.

Inflorescencia dioica cóncava.

La decocción al 20 por mil en tisanas es diaforética.

Actualmente es más utilizada como yerba mágica (contra yeta).

Se acostumbra llevar en el ramo con la hoja de palma el Domingo de Ramos contra el maleficio.

Taperyva hu

Cassia occidentalis L.

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 92.

Leguminosaeae

Caesalpinoideae

Hierba de 0,50-1 mts. de altura.

Flores amarillas.

La corteza de la raíz se usa para combatir el paludismo.

La semilla tostada como sustituto del café: "Café Bompland".

La hoja al 10 por mil como expectorante.

La hoja macerada en agua fría, se usa como colirio.

Tembetary hu

Fagara chiloperone Engl.

In Chodat et Hassl. Pl. Hassl. II p 518.

Rutaceae

Arbol de 6-8 mts. de altura.

Flores blancas.

Tallo cubierto de agujones prismáticos.

La corteza se usa como febrífugo.

La infusión de las hojas al 15 por mil en tisana como vermífugo.

Yagua rundi

Piper fulvescens C. D. C.

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 214.

Piperaceae

Hierba sufruticosa de 1-1,50 mts. de altura.

Flores en espigas blancas.

La infusión de las hojas al 15 por mil como tisana en las afecciones respiratorias

Yatei caa

Achyrocline alata D. C.

In Chodad, Pl. Hassl I p 160.

Compositae

Hierba pubescente de 0,50-1 mts. de altura.

Las flores son amarillentas.

La decocción al 15 por mil como tisana es digestiva.

Yatevu caa

Peperomia cyclophylla C. D. C.

In Chodad, Pl. Hassl I p 17.

Piperaceae

Hierba epífita de hojas carnosas redondeadas de 5-8 cms.

La infusión al 15 por mil en las afecciones hepáticas como tisanas.

Yvyra ovi, yvyra paye

Hellietta longifoliata Britton

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 69.

Rutaceae

Arbol de 5-6 mts de altura.

Flores blancas.

Fruto en samara.

La decocción de la corteza al 20 por mil en tisana se usa como febrífugo.

También se le atribuye propiedades mágicas.

Yvyra taí

Pilocarpus pennatifolius Lam

(Var: **Selloanus** (Engl.) Hassl).

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 69.

Rutaceae

Arbusto de 3-4 mts. de altura.

Hojas compuestas.

La decocción de las hojas al 15 por mil se usa en tisanas como antirreumático.

La pilocarpina es usada para dilatar la pupila.

Yerba de lucero

Pluchea suaveolens Vell O. K.

In Cabrera Comp Bon p 132.

In Morong et Britton, Pl. coll. in Parag. p 143.

Compositae

Hierba de 0,50-0,80 mts. de altura.

Flores cremosas.

La infusión al 15 por mil se usa como tisana en las indigestiones.

Es usada en enteritis infantil. Es también digestivo.

Yuapeca

Smilax campestris Gris.

In Chodad et Hassler, Pl. Hassl. II p 264.

Liliaceae

Bejuco espinoso de 4-5 mts.

Flores blanquecinas.

Frutos negros.

La decocción al 20 por mil se usa en tisanas o en mate, es un buen diurético "Corrial". Se usa como antirreumático.

DISCUSION

La identificación ha comprobado que los ejemplares pertenecen a distintas familias y sus usos para combatir diversas afecciones.

SUMMARY

Chemotherapy has been a great improvement in Pharmacology, but side effects have originated a tendency toward a natural approach, especially within the plant kingdom. This leads us to his investigation. As a first and second step in the study on Native Plants Used in Folk Medicine in Paraguay (Part I and II) 100 species were identified proving they belong to different families usable against different diseases. This time (Part III) 50 more species have been identified. Data were compiled on disease curing plants which were collected and identified by species, samples of which are kept in the collection of the Faculty of Chemistry of the National University. It is hoped that this work will be a starting point for future Chemical and Farmacological investigations.

Referências bibliográficas

- Bailey, L. H. - 1938. **Manual of Cultivated Plants** - Macmillans Company - New York.
- Burkart, A. - 1969. **Flora Ilustrada de Entre Ríos (Argentina) Parte II - Gramineas.**
- Chodat, Robert - 1898. **Plantae Hasslerianae Première Partie.**
- Chodat, Robert & Hassler, Emile. - 1903. **Plantae Hasslerianae Deuxième Partie.**
- Chodat, Roberto & Hassler - 1906. Novitates paraguarienses in Bull. **Herb Boissier**, meses Tomo VI.
- Hassler, Emilio - 1909. Florula Pilcomayensis.
- - 1907. Plantae paraguariensis nove vel minus cognitae.
- Gatti, Carlos; Rojas, T.; Bertoni, A. - 1947. **Vocabulário Guaraní-Español**, Asunción-Paraguay.
- Kerr, I. Graham - 1893. The Botany of the Pilcomayo.
- Lourteig, A. & O. Donnell C. A. - 1943. Euphorbiaceae Argentine - **Rev. de Botánica de Instituto "Miguel Lillo"**, Tomo IX Ed. "CONI" - Buenos Aires.
- Martius, F. F. Von - Flora Brasiliensis.
- Micheli, Marc - 1883. Contributions a la Flora du Paraguay (I - VII Parties) (in Mémoires de la Societe Physique et D'Historie Naturelle de Genève).
- Morong, Thomas & Britton, N. L. - 1893. An enumeration of the plants collected by Dr. Thomas Morong in Paraguay (1888 - 1890).